Индекс УДК: 8

**Отражение афроамериканской картины мира в политическом дискурсе (на материале речи М.Л.Кинга “I have a dream”)**

**The reflection of the African American Dream in political discourse (based on M.L.King, Jr's speech "I have a dream")**

На данный момент понятие «дискурс» стало активно использоваться в разных областях современной науки. В данной статье рассматриваются особенности политического дискурса, а именно его афроамериканской разновидности. На основе анализа примеров афроамериканского политического дискурса (в данном случае – речи «I have a dream» М.Л.Кинга) выделяются концепты, которые составляют основу картины мира. Это позволяет соотнести ментальные процессы с их выражением в языке и обнаружить способы этого выражения.

Recently the term “discourse” has been often used in various spheres of modern science. In the present article the peculiarities of political discourse, especially of its African American variety, are looked upon. The concepts which make up a worldview are singled out on the basis of the analysis of African American political discourse (in this case – on M.L.King’s speech “I have a dream”). This enables one to bring mental processes into correlation with their expression is language and to reveal the ways of this expression.

Ключевые слова: политический дискурс, картина мира, концепт, афроамериканская мечта

Key terms: political discourse, world view, concept, the African American Dream

На сегодняшний момент политическому дискурсу (далее – ПД) уделяется значительное внимание в лингвистике. ПД – это междисциплинарное явление, вызывающее интерес как у лингвистов и политологов, так и у социологов, культурологов и психологов. Это позволяет точнее понять природу этого явления и рассмотреть его с разных углов зрения, создав, таким образом, его полную картину.

ПД является центральным объектом исследования политической лингвистики. Одним из первых терминологическое значение дискурсу придал Э.Бенвенист [3]. Существуют десятки его определений, однако классическим считается определение А.Н.Баранова: ПД - это «совокупность дискурсивных практик, идентифицирующих участников и формирующих конкретную тематику политической коммуникации» [1, c. 7-8].

Политическая сфера является одной из составляющих частей любой культуры. Она играет ключевую роль в отражении национальной картины мира. Картина мира – это взгляд человека на то, что его окружает. Разные народы по-своему видят и воспринимают окружающий мир, что определяет возникновение тех или иных концептов в их культуре. Это восприятие находит выражение в языке: язык фиксирует все особенности восприятия мира, становясь хранилищем знаний о нем и закрепляя в себе общественно-исторический опыт. Сквозь призму этого сложившегося восприятия человек и видит мир [8, c. 64].

Таким образом, языковая картина мира представляет собой словесное выражение концептов. В.А Маслова определяет концепт следующим образом: это – «ментальное национально-специфическое образование, планом содержания которого является вся совокупность знаний о данном объекте, а планом выражения – совокупность языковых средств» [9, с. 27]. Концепт связан с нормами человеческого поведения, поскольку они фиксируют культурные особенности говорящих на каком-либо языке. При помощи концептов и регулируются человеческие действия и объясняются традиции [4, с. 59-60].

Теория «многослойности» концепта, развивающая идею о наличии в нем оценочного компонента, разработана в трудах Ю.С.Степанова: «У концепта сложная структура. С одной стороны, к ней принадлежит все, что принадлежит строению понятия <...> с другой стороны, в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры - исходная форма (этимология); сжатая до основных признаков содержания история; современные ассоциации; оценки и т. д.» [13, с. 41]. Важной особенностью концепта, отличающего его от лексического значения, является то, что он «переживается» [13, с. 41], то есть несет в себе определенные эмоции, отражает положительное или отрицательное отношение человека.

Для того чтобы понять друг друга, говорящие должны разделять набор концептов, существующих в языке. Концепты, представленные только в конкретной культуре, часто называют «национально-специфическими». Именно они в высшей степени отражают особенности менталитета, набор ценностей и отношение народа к миру [6, с. 117].

Важно помнить, что набор концептов в языке постоянно меняется, как и видоизменяется структура и сущность самих концептов, так как на разных исторических этапах происходит переосмысление мира. Представители разных слоев общества также видят мир по-своему. Поэтому можно не только говорить о национально-специфических концептах, но и об исторически- и социально-обусловленных концептах конкретного языка.

Как уже отмечалось, политическая сфера, в том числе и ПД, отражает способ мышления людей и языковую картину мира. Однако это особенное отражение: оно преследует политические цели и стремится оказать значительное влияние на адресата. Такая особенность определяет все возрастающий интерес к ПД в настоящее время [5, с. 62].

Англоязычному дискурсу, в том числе и ПД, уделялось и продолжает уделяться много внимания. Он является хорошей иллюстрацией ключевой роли языка в публичных выступлениях политических лидеров, дипломатических переговорах, дебатах и т.п. Именно язык позволяет оказывать значительное воздействие на аудиторию, создавая определенный образ оратора. Целью любого выступления является принятие публикой мнения оратора и побуждение ее к действиям. Для достижения этой цели говорящий должен произнести убедительную речь, насыщенную эмоционально, поэтому ПД так насыщен разнообразными языковыми средствами выразительности [12, с. 4].

Одни из лучших образцов англоязычного ПД можно найти в Америке. Среди наиболее распространенных концептов американской культуры можно назвать «patriotism» и «privacy». Эти понятия также значимы и идеологически, так как тесно связаны с историей и ценностями американцев [11, с. 3].

На протяжении истории США особое значение имели публичные выступления политиков и ведущих культурных деятелей страны. Особый рост их роли наблюдается в XX и XXI вв., когда на широкую политическую сцену Америки вышли представители афроамериканцев.

Если говорить об американском менталитете в целом, то ему свойственны индивидуализм, рациональность, автономность личности и самоутверждение. Наиболее известным, многогранным и постоянно обновляющимся концептом американской картины мира является концепт «Американской мечты» (the American Dream). Он относится к числу национально-специфических концептов, хотя в современных картинах мира других народов начинают возникать подобные концепты. Так, сейчас можно говорить о «Грузинской мечте», о которой заявила грузинская демократическая партия с одноименным названием [10], и об «Украинской мечте», подробно описанной корреспондентом телепередачи «Однако» [7] и, возможно, ожидать появления новых. Они являются национально-специфичными, поскольку они характерны только для наций, в рамках которых они возникли, и отражают их стремления и надежды.

Понятие «Американской мечты» тесно связано с верой американского народа в свою «избранность» с социальной и культурной точек зрения. Это объясняет дистанцированность американцев от «остального» мира как один из компонентов американского самоопределения.

Термин «Американская мечта» был впервые употреблен Дж.Т.Адамсом в его книге «The Epic of America», где он определил ее как «that dream of a land in which life should be better and richer and fuller for everyone, with opportunity for each according to ability or achievement.» («та мечта о государстве, в котором жизнь должна быть лучше, и богаче, и полноценнее для всех и предоставлять возможности для каждого, судя по их возможностям и достижениям») [2, с. 5-6]. На данный момент существует множество определений «Американской мечты», каждое из которых выдвигает на первый план ту или иную ценность американского общества.

Будучи жителями США, афроамериканцы отчасти разделяют взгляды американцев на мир, поскольку их объединяет не только территория, но и общая история. Так, можно говорить об общих концептах «Power/ might/ ability», «Time», «Government», «Privacy» и др. [5, с. 78-86]. Однако есть ряд концептов, на восприятие которых наложили отпечаток особенности истории США, а именно многолетнее угнетение афроамериканцев белыми жителями Америки. В связи с этим у них сложилась особая, своя собственная «мечта» - «Афроамериканская мечта». Этот новый концепт является ключевым для афроамериканской картины мира, так как в нем заключается суть жизненных стремлений афроамериканцев, их надежды на будущее, которыми они жили на протяжении многих десятилетий. Можно говорить о новизне этого концепта. Это объясняется тем, что ранее он был составляющей частью более обширного концепта Американской мечты и не выделялся отдельно. В данном же случае он рассматривается как автономный концепт, обладающий своими характеристиками, нередко отличающими его от Американской мечты.

За всю историю своего существования «Афроамериканская мечта» претерпела значительное количество трансформаций и не раз пополнялась новыми компонентами. Ее развитие тесно связано с борьбой афроамериканцев за равные права. Как известно, особое место в истории этой борьбы отводится движению за гражданские права в США, апогеем которого стала речь Мартина Лютера Кинга Мл. “I have a dream”, произнесенная 28 августа 1963 года в Вашингтоне. В ней он впервые обозначил наличие «мечты», особой «мечты», характерной только для его народа. Она включает в себя равноправие, свободу, справедливость и ценность личности.

Мартин Лютер Кинг апеллирует к сознанию афроамериканцев, воссоздавая темные изображения настоящего и рисуя светлое будущее. Настоящее соотносится с представлениями об аде и ассоциируется с суровыми погодными условиями, в то время как будущее рисуется солнечным и радостным:

* *joyous daybreak to end the long night of their captivity*
* *dark and desolate valley of segregation*
* *storms of persecution*
* *winds of police brutality*
* *heat of injustice*
* *heat of oppression*
* *sunlit path of racial justice*
* *invigorating autumn of freedom and equality*
* *oasis of freedom and justice* [14]

Для характеристики современного ему отношения белых американцев к афроамериканцам лидер движения за гражданские права в США использует ряд прилагательных и существительных с негативными коннотациями: “dark”, “desolate”,“storms”,“heat”. Они обозначают явления, препятствующие нормальному существованию людей. Это же характеризует и несправедливость, гонения и притеснения.

Также в своей речи М.Л.Кинг обращается к понятию свободы, которое становится отдельным концептом, поскольку отвечает основным его требованиям: концептами могут считаться «лишь наиболее сложные и важные [понятия], без которых трудно себе представить данную культуру» [9, с. 27]. Если раньше концепт свободы подразумевал под собой фактическую свободу от рабства, то в данной речи он отражает нечто более тонкое – отношение к афроамериканцам в обществе и их моральное состояние. Теперь основными компонентами этого концепта стали избавление от сегрегации и дискриминации, уравнивание афроамериканцев и белых американцев в правах и признание их как неотъемлемой части популяции США.

*But one hundred years later, the Negro still is not free. One hundred years later, the life of the Negro is still sadly crippled by the manacles of segregation and the chains of discrimination.* [14].

Свобода в понимании Мартина Лютера Кинга все еще сродни свободе от рабства, поскольку противопоставляется состоянию человека, закованного в кандалы. Однако в данном случае имеет место метафорическое осмысление неспособности афроамериканцев вырваться из оков сегрегации и дискриминации.

Помимо этого, понимание свободы тесно связывается говорящим с другими составляющими жизни, к которой так стремятся афроамериканцы. К ним относится следующее: “freedom and … justice”, “freedom and equality” и “an oasis of freedom and justice”. Таким образом, понятия «справедливость» и «равноправие» тоже определяют афроамериканскую картину мира, показывая, что свобода – это не единственное, к чему стремятся участники движения за гражданские права в США.

Для того чтобы получить желанную свободу, афроамериканцам необходимо самим прилагать усилия. Поэтому в политическом дискурсе появляется еще один концепт – концепт борьбы.

*<…> we must rise to the majestic heights of meeting physical force with soul force.*

*We can never be satisfied as long as the Negro is the victim of the unspeakable horrors of police brutality. We can never be satisfied as long as our bodies, heavy with the fatigue of travel, cannot gain lodging in the motels of the highways and the hotels of the cities. We cannot be satisfied as long as the Negro’s basic mobility is from a smaller ghetto to a larger one…* [14].

Как видно из приведенных примеров, борьба подразумевает не вооруженное восстание, а постоянное движение вперед, душевные силы, стремление изменить ситуацию и заботу о своем будущем. Из этого следует, что Мартин Лютер Кинг, в отличие от Малкольма Экса, не был сторонником радикального подхода к изменению ситуации, а проповедовал интеграцию с белыми населением страны.

Таковы основополагающие концепты афроамериканской картины мира, которые нашли отражение в политическом дискурсе, а именно дискурсе движения за гражданские права, представленного в данной работе речью Мартина Лютера Кинга. Эти концепты получили свое развитие в речах других афроамериканских лидеров и политиков. Некоторые из них, изменив немного свою суть, существуют до сих пор, встречаясь в образцах политического дискурса Барака Обамы и Луиса Фаррахана.

Афроамериканская картина мира XX-ого века характеризуется четким противопоставлением реальности и идеала, необходимостью борьбы, стремлением к свободе и верой в «мечту». «Афроамериканская мечта» оказывается сложным, всеобъемлющим и многоплановым концептом, включающим в себя все вышеперечисленные концепты и трансформирующимся в зависимости от эпохи. Она является фундаментом афроамериканской картины мира, которая пополняется новыми компонентами и в XXI веке.

Библиография:

1. Баранов А.Н., Михайлова О.В,, Сатаров Г.А., Шипова Е.А. Политический дискурс: методы анализа тематической структуры и метафорики. М.: Фонд Индем, 2004.

2. Баранова Л.Л. Американская мечта: Учебно-методическое пособие. М.: МАКС Пресс, 2006.

3. Бенвенист Э. Общая лингвистика // Пер. с фр. М.: Прогресс, 1974.

4. Вишнякова О.Д., Пашутина Т.А. Лингвистические параметры транслируемости регулятивных концептов // Сборник научных и научно-методических статей. 2009. Вып.6. С.58-72.

5. Левенкова Е.Р. Британский и американский политический дискурс: контрастивный анализ (монография). Самара: ПГСГС, 2011

6. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М.: Гнозис, 2005.

7. Лунев С. Что такое украинская мечта. «Однако», 14.08.2012; http://www.odnako.org/blogs/show\_20248/

8. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб, заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001.

9. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие. Мн.: ТетраСистемс, 2004.

10. Партия Грузинская мечта; http://gd.ge/?lang=Rus

11. Пашутина Т.А. Ключевые концепты американской культуры «privacy» и «patriotism» и особенности их языковой репрезентации в различных типах дискурса: Автореф. дис. … канд.филол.наук. Белгород, 2009.

12. Празян Н.О. Лингвокогнитивные и прагматические основы использования метафоры и иронии в английском политическом дискурсе: Дис….канд.филол.наук. М: Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак., 2011.

13. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Школа "Языки русской культуры", 1997.

14. Martin Luther King, Jr.’s speech “I Have a Dream”, 1963; http://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkihaveadream.htm.